

# ВНАЧАЛЕ БЫЛО СЛОВО

Однажды доктор Ватсон и Шерлок Холмс полетели кататься на воздушном шаре. Неожиданно шар подхватило ветром и куда-то понесло. Наконец выплывают они из облаков и смотрят вниз, пытаясь хоть как-нибудь определить, где они находятся. Внизу гу-

ляет человек. Ватсон кричит ему: - Сэр, не скажете ли Вы, где мы сейчас находимся? Тот отвечает: - Вы находитесь на воздушном шаре, сэр. Тут шар опять подхватило потоком и опять понесло.

Холмс, задумчиво: - Это, скорее всего, был филолог. - Почему Вы так думаете? - спросил Ватсон. - Он сказал нам чистую правду - мы действительно находимся на воздушном шаре, но скажите, пожалуйста, как нам это поможет?

Вот такое отношение к филологии как к науке довольно бесполезной закрепилось в сознании народа.

Французский психоаналитик С. Леклер назвал таинственную область психики, недоступную сознанию, "домом колдуны". Считается, что ключ к этому дому, ключ к подсознательному имеют колдуны, ведьмы и психотерапевты. Но ближе всех к разгадке тайны бессознательного стоят именно лингвисты.

Например, каждый звук имеет свой цвет: "а" - ярко-красный, "и" - голубой, "о" - желтый, а "е" - зеленый. У каждого слова, у каждого текста - свой цвет. В лечебных заклинаниях преобладают буквы "и", "ю", а во вредоносных наговорах много шипящих и свистящих "с", "ш". В любовном объяснении может содержаться лингвистическое утешение. Расстроенный человек порождает плохой текст - злобный или устрашающий, который соответственно воздействует на слушателей и читателей. Алхимия языка. Лингвистика. Я не удивлюсь, если когда-нибудь многие филологические разработки будут засекречены.

Язык - это путь, по которому мы проносим как в современную ментальность, так и в древние воззрения на мир, общество и самих себя, которые сохранились в пословицах, устойчивых оборотах (фразеологизмах), символах культуры. Тайна языка - главнейшая из тайн человечества, если ее раскрыть, то раскроются многие сокрытые или утраченные знания.

## Культурный код

Сегодня все чаще язык рассматривается как своеобразный культурный код нации. Каждый язык создает для тех, кто на нем разговаривает - носителей языка, особую картину мира. Известный лингвист XIX столетия В. Гумбольдт утверждал: "Границы языка моей нации означают границы моего мировоззрения".

В этом нет ничего странного. Большая часть информации о мире приходит к человеку через слово, и мир перед ним предстает сквозь призму национального языка. Язык особым образом интерпретирует реальность, создавая "пятое измерение", в котором человеку представлена действительность. Сколько, например, вы знаете слов для обозначения снега? Только "снег". А в языке эскимосов таких обозначений около 40: есть слово для обозначения только что выпавшего снега и слежавшегося, снега вечером и снега утром, снега первого и снега последнего... Просто они живут за полярным кругом и у них полгода зима. Снег важен для эскимосов, вот и получается, что у них около 40 разных снегов. Но зато для них не очень важны какие-нибудь кораллы и вряд ли для обозначения цвета в своей эскимосской вышивке они использовали бы слово "персиковый".

Даже среди носителей одного языка суще-

ствуют различные группы людей, каждая из которых видит мир по-своему. Описывая лунную ночь, сельская жительница скажет: "Светло так, что можно шить", а горожанин, скорее всего, отметит, что можно читать. Между языками разных возрастных, профессиональных и социальных групп иногда пролегает настоящая пропасть, и в связи с этим вспоминается ситуация из романа В. Пелевина "Чапаев и Пустота" (о Ницше): "Там, сука, витиевато написано, чтоб нормальный человек не понял, но все по уму. Вовчик специально одного профессора голодного нанял, посадил с ним пацана, который по-своему кумекает, и они вдвоем за месяц ее до ума довели, так, чтоб вся братва прочесть могла. Перевели на нормальный язык".

Все мы знаем о культурном барьере, который тоже рождается в языке - даже при условии соблюдения всех норм. Известного английского дирижера пригласили руководить немецким оркестром. Работа не ладилась. Дирижер решил, что музыканты плохо понимают его английский, и начал заниматься немецким языком. Первое, что он спросил у учителя, это как ему сказать по-немецки: "Послушайте, мне кажется, было бы лучше, если бы мы играли так". Учитель задумался, потом сказал: "Конечно, можно и так построить фразу, но лучше сказать: "Надо играть так".

Каждый язык рисует особую картину мира, обуславливая способ мышления народа и способ организации мира в понятия. Наше миропонимание находится в плену у нашего языка. Выражаемые в нем значения складываются в единую систему взглядов, своего рода коллективную философию - матрицу, обязательную для всех носителей одного языка. И если русский язык уделяет эмоциям гораздо больше внимания, чем английский, и имеет более широкий набор

средств для их разграничения, то каким бы чувствительным ни был англичанин, он не распознает некоторые оттенки своих эмоций, потому что для них просто нет слов, а то, для чего нет слов, будто и не существует.

У каждого народа есть свои образные механизмы переосмысления слов. Например, собака у русских ассоциируется (наряду с отрицательным) с верностью и преданностью; у киргизов собака - бранное слово, приблизительно равное русскому "свинья". Русское "свинья" является символом грязи, неблагодарности и невоспитанности; для англичан pig означает обжору, во вьетнамской же картине мира свинья - символ глупости.

Любое слово нашей речи прошло длинную историю, которая ведет нас к начальному человеческому творению слов. Из каждого слова, которое мы употребляем, глядя на нас не сорок веков, а по меньшей мере сорок тысячелетий.

Культурные устоики и стереотипы нации, ее эталоны и архетипы зафиксированы во фразеологизмах. Например, в выражениях *развязать язык*, *связать по рукам и ногам* живет образ узла, связывания как магического действия. Или: *как в воду глядел*, *как в зеркале*. Зеркало у славян - граница между земным и потусторонним миром. Как реальная вещь зеркало появилось довольно поздно, но его символика очень архаична. Это вещь опасная, запретная, в зеркало нельзя смотреться невеселым, одетым под венец, беременным, новорожденным, ибо

они находятся в стадии перехода из одного мира в другой, его занавешивают в образах, связанных со смертью, якобы для того, чтобы покойник не мог пройти сквозь зеркало с того света. Зазеркалье - это перевернутый мир живых. Гадания на зеркале связаны с тем, что оно способно отражать не только видимый мир, но и мир невидимый и даже потусторонний. Зеркало - "окно в тот свет", поэтому, по славянским поверьям, ночью нельзя смотреться в зеркало, ведь ночь - время нечистой силы, человек же в это время особенно уязвим. Подолгу смотреться в зеркало вредно, потому что оно способно по частям похищать нашу душу, отправляя ее в мир зазеркалья, где душа гибнет. Зеркало как бы двойник того человека, который отражается в нем. Именно поэтому считается, что разбить зеркало - к беде, поскольку вместе с ним разбивается слепок нашей души.

## Слово - символ

Человек испытывает очень сильную потребность в символизации. Он как микроскоп склонен создавать образ, символ макрокосма - мира. Символы характерны для любой культуры. И хотя один и тот же символ может иметь разный смысл, в любом случае он передает культурную информацию.

Первоначально греческим словом "символ" обозначали черепок, служивший знаком дружеских отношений. Расставаясь с гостем, хозяин вручал ему половинку от разломанного черепка, а вторую его часть оставлял у себя. Если через какое-то время

снова появлялся в доме, его узнавали по черепку. "Удостоверение личности" - таков изначальный смысл слова "символ".

Слово-символ - это своего рода "банк данных", который можно представить себе в виде спирали. Символы раскручиваются в человеческом сознании, вызывая цепь ассоциаций. Путь сближается со смертью, символы злости - змея, оса, крапива, они жгут; огонь - символ гнева у славян. Солнце - символ красоты, любви, веселья. Каждый человек способен говорить на языке символов и понимать его; язык символов не надо учить, потому что символы передаются нам на бессознательном уровне.

Символами могут быть не только единицы языка. В 20-е годы П. А. Флоренский хотел создать словарь символов - геометрических фигур. Например, точка, ничтожно малая количественно, символизирует Центр, первопричину, место, откуда все происходит и куда все возвращается.

## Цвета и смыслы

Символами могут стать и обозначения цвета: например, зеленое в США - безопасность, а во Франции - преступление, белый цвет у китайцев - символ траура, печали, а у европейцев эти функции выполняет черный цвет.

Многие названия цветов имеют прямое отношение к свету. Например, в народной культуре день зачастую либо красный, либо белый, и оба эти цвета, оказывается, вначале были равны, потому что оба восходят к богу Яриле, покровителю солнца, огня. Белый и красный - символы красоты, но белый еще и символ любви - "мыль бело" значит "любить". Красный - не только красивый, но и яркий, связанный с огнем.

Черный цвет, исходя также от огня, символизирует безобразие, ненависть, печаль, смерть, т.е. противоположную свету символику. Ночь тоже символ горя, потому что она черна, темна. А зеленый цвет состоит в родстве со светом, но символизирует молодость (молодо-зелено), красоту и веселье (весна называется светлой, блестящей и веселой; кстати, слова веселый и весна созвучны, и, возможно, состоят в родстве).

Серый цвет - это символ воскресения из мертвых, символ Вселенского Бессознательного. Человек идентифицировался с серым цветом как с исконным цветом Вселенной. Серый - цвет траура, поэтому древние евреи посыпали головы пеплом (выражение скорби, траура).

## Слова и чувства

Чувства в русском языке соотношены с жидкостью, и это порождает образ чаши, из которой пьет человек, переживая чув-

